

**BÁT KHÔNG QUYỂN SÁCH TỖ LÔ GIÁ NA PHẬT  
ĐẠI QUÁN ĐỈNH QUANG CHÂN NGÔN  
MỘT QUYỂN**

(Trích trong **Bát Không Quyển Sách Kinh**, quyển 28)

Phạn Hán dịch: Khai Phủ Nghi Đồng Tam Ty\_ Đặc Tiến Thí Hồng Lô Khanh\_  
Túc Quốc Công, thực ấp gồm ba ngàn hộ\_ Ban áo tía tặng Tư Không, tên thụy là Đại  
Giám, tên hiệu chính là Đại Quang Trí\_ Chùa Đại Hưng Thiện\_ Tam Tạng Sa Môn  
BÁT KHÔNG phụng chiếu dịch

Phạn Việt dịch: HUYỀN THANH

ॐ ऋमच ईरव न मन्त्र मम पञ्च ह्रल प्रवक्ष्ये ॥

**Án, a mô già vĩ lô tả năng, ma hạ mẫu nại-la, ma nê, bát nạp-ma, nhập-phộc  
la, bát-la vạt đá dĩa, hồng**

OM AMOGHA VAIROCANA MAHĀ PRO MAṆI (?MAHĀ-MUDRA)  
PADME JVALA PRAVARDAYA (?PRAVARTTAYA) HŪM

Đức **Tỳ Lô Giá Na Như Lai** (Vairocana-tathāgata) vì chúng sinh nên trao truyền  
Pháp Phẩm Thần Thông của **Mẫu Đà La Ni Án Tam Muội Gia** là pháp tối vi đệ nhất  
Nếu quá khứ có tất cả các tội: **mười Ác, năm Nghịch, bốn nặng**... thì đều trừ  
diệt được như lửa đã cháy hết

Nếu có chúng sinh tùy theo nơi, được nghe **Đại Quán Đỉnh Quang Chân Ngôn**  
này: hai, ba, bảy biến thông qua **Nhĩ Căn** (lỗ tai) liền trừ diệt được tất cả tội chướng

Nếu có chúng sinh gây tạo đủ các tội: **mười Ác, năm Nghịch, bốn nặng**...  
giống như bụi nhỏ tràn đầy Thế Giới này. Khi thân hoại mệnh chung bị đọa vào các  
nẻo ác. Dùng Chân Ngôn đó gia trì vào đất, cát 108 biến rồi rải cho vong linh trong  
rừng **Thi Đà** (Śītavana), trên thi hài, hoặc rải trên mộ... gặp chỗ nào đều rải lên trên.  
Người đã chết ấy, nếu ở trong Địa Ngục, hoặc trong loài Quỷ đói, hoặc trong nẻo Tu  
La, hoặc mang thân Bàng sinh... dùng uy lực Thần Thông của **Nhất Thiết Bát  
Không Như Lai Tỳ Lô Giá Na Như Lai Chân Thật Bản Nguyên Đại Quán Đỉnh  
Quang Chân Ngôn** gia trì sức mạnh vào đất, cát ... ngay lúc đó liền được ánh sáng  
chiếu vào thân sẽ trừ được các tội báo, buông bỏ thân đang chịu khổ, vãng sinh về  
quốc thổ Cực Lạc ở phương Tây, hoá sinh trong hoa sen cho đến Bồ Đề chẳng bị đọa  
lạc.

Lại có chúng sinh bị bệnh tật nhiều năm nhiều tháng, gân thịt mềm nhũn không  
có hơi sức, da vàng vọt... chịu vạ điều khổ sở. Đây là Nghiệp Báo đời trước của  
người bệnh đó. Dùng Chân Ngôn này ở trước mặt người bệnh: một, hai, ba ngày...  
mỗi ngày cao giọng tụng Chân Ngôn này 1080 biến liền trừ diệt được bệnh chướng do  
nghiệp của đời trước

Nếu bị Quỷ Mỵ quấy nhiễu làm cho Hồn Thức bị mê muội, rối loạn, mất giọng  
chẳng nói được. Người trì Chân Ngôn gia trì vào bàn tay 108 biến rồi xoa bắt trên đầu  
mặt của người bệnh. Đưa tay đè trên trái tim, trên vàng trán của người bệnh, gia trì  
1080 biến ắt bệnh được trừ khỏi.

Người bị **Ma Ha Ca La Thần Ma** (Mahā-Kāla: Đại Hắc Thần) gây bệnh não,  
cũng hay trị khiến được.

Nếu bị các Quỷ Thần, Võng Lượng gây bệnh. Gia trì 108 biến vào dây chỉ năm màu rồi kết lại, buộc trên eo lưng, cánh tay, cổ của người bệnh, ắt liền trừ khỏi bệnh.

Nếu bị các bệnh sốt rét. Gia trì vào sợi dây màu trắng, làm 108 gút rồi cột trên đầu, cổ với gia trì vào áo rồi cho mặc. Liền trừ khỏi bệnh.

Nếu gia trì vào Thạch Xương Bò 1080 biến rồi ngậm vào miệng. Khi cùng người đàm luận sẽ được thắng, được người khác khâm phục.

Nếu dùng Hồ Tiêu, hương Đa Nga La, hương Thanh Mộc, hương Tiểu Bách Đàm, **La Sa Nhạ Na** (Đời Đường dịch là: Tiểu Bách Tráp) làm thành bột, hoà với nước rồi vo thành viên như hạt táo, gia trì một vạn biến rồi để khô trong bóng râm (chỗ không có nắng).

Nếu bị tất cả Quỷ Thần gây bệnh, bị mọi thứ bệnh sốt rét, hoặc trúng thuốc độc, hoặc bị mất giọng. Nên dùng thuốc đã làm hoà với nước, mài ra, gia trì 108 biến rồi chấm vào hai mắt, trên trán, trên trái tim. Nên giận dữ gia trì ắt liền trừ khỏi bệnh. Nếu Quỷ Thần gây bệnh chẳng chịu buông bỏ tức sẽ bị bẻ đầu như cành cây A Lê.

Nếu bị các trùng độc, rắn... cắn. Dùng thuốc xoa lên mắt liền trừ khỏi.

Lại có Pháp dùng **Mễ Đan La** (Vetāla: xác chết) mới. Tắm gội sạch sẽ, mặc quần áo sạch xong, dùng thuốc hòa với nước, mài ra, gia trì 108 biến rồi điểm trong mắt **Mễ Đan La** (Vetāla), giận dữ gia trì 1080 biến. Liền đứng dậy, hỏi điều gì đều được trả lời. Muốn buông phóng thì gia trì vào hạt cải trắng với nước 21 biến rồi rải trên **Mễ Đan La** (Vetāla), tức liền trở lại như cũ.

Nếu được Quý Nhân thỉnh gọi. Dùng thuốc chấm vào mắt rồi đi đến gặp mặt, ắt sẽ được tôn kính.

BÁT KHÔNG QUYẾN SÁCH TỶ LÔ GIÁ NA PHẬT  
ĐẠI QUÁN ĐỈNH QUANG CHÂN NGÔN  
\_MỘT QUYÊN (Hết)

Ghi chú: Theo vai hệ phái Nhật Bản thì bài Chân Ngôn trên được ghi nhận là:

ॐ ऋमच वीरव मन्मस मन्मस ज्वल प्रवर्तय हूँ ह्रूं  
ॐ ह्रूं

OM AMOGHA VAIROCANA MAHĀ-MUDRA MAṆI-PADME JVALA  
PRAVARTTAYA HŪM PHAT SVĀHĀ

11/01/2014

